

# DIARIO MERCANTIL

## DE CADIZ,

DEL LUNES 2 DE FEBRERO DE 1829.

LA PURIFICACION DE NUESTRA SEÑORA. = FIESTA

El Jubileo de las 40 horas está en la iglesia del Populo.

*Afecciones astronómicas de hoy.*

Sale el Sol á las 6 h. y 48, y se oculta á las 5 h. y 12'

*Afecciones meteorológicas de antes de ayer*

<i>Epocas del dia.</i>	<i>Barómetro.</i>	<i>Termóm.</i>	<i>Vientos</i>	<i>Atmósfera</i>
A las 9 la mañana.	30 0 15	58 0,	N.	Nublado.
A las 12 del dia.....	30 0. 15.	58 5.	Id.	Idem.
Alas 6 de la tarde.	29 9, 50.	58 2.	Id.	Id. y lluvia

*Mareas en esta bahia*

1.<sup>a</sup> Bajamar á las 6 h. 41' mad.      2.<sup>a</sup> Bajamar á las 7 h. 9' noh.

1.<sup>a</sup> Altamar á las 12 h. 59' mañ.

### VINDICIAS LITERARIAS DE ESPAÑA.

Uno de los primeros literatos de Europa es sin disputa alguna Sismondi, á quien han hecho célebre su historia de los Franceses, la de las republicas italianas de la edad media, la de la literatura del Mediodia de Europa, su romance de Julia Severa y una multitud de opusculos apreciables sobre la economía política, la historia, la literatura &c. &c. En un juicio que ha publicado de las traducciones francesa y alemana (1) de la his-

(1) *Histoire de la domination des arabe et des Maures en Espagne et en Portugal... redigee sur histoire traduite del arabe en espagnol de M. Joseph Conde, membre de plusieurs societes Savazes.... par M. de Maries. — Geschichte der Herrschaft der Mauren in Spanien, ó Historia de la dominacion de los arabes en España, sacada de diversos manuscritos y memorias arabes, por el Dr. D. José Antonio Conde, y traducida del español al alemán por Carlos Kutschmaun, capitán al servicio del gran ducado de Baden.*

toria de la dominacion de los arabes en España del benemerito y desgraciado Conde, hace los elogios mas encarecidos del sabio español á quien es deudora la Europa de las abundantes noticias históricas escondidas hasta ahora en los manuscritos arabigos. «Creemos que D. José Antonio Conde, dice, autor de la historia de los arabes de España, ha prestado un servicio eminente al mundo sabio. M. Marles, que ha dado una nueva forma á su historia al traducirla al frances, nos dice de su autor que ha compilado y traducido con la mas escrupulosa exactitud todos los escritos que ha encontrado en las Bibliotecas publicas, los que él poseia y los que tenian sus amigos. Su obra puede ser mirada como lo que hay mas completo en la materia. Se disipan muchas dudas, se rectifican muchos errores y se encuentra allí la dilatada serie de principes que con el nombre de emires, califas ó reyes han gobernado la España. Se ven descritas todas las divisiones intestinas que mas que las armas españolas debilitaron el poder arabe y acabaron por su ruina. Por desgracia M. Conde habia adoptado un plan que tal vez hubiera reformado á haber tenido tiempo de poner la última mano á su obra; y la ejecucion de un método que sin injusticia se puede calificar de mal concebido, produjo en su historia de los arabes lo que la falta absoluta de documentos obró en los historiadores españoles; quiere decir, que no se conoce mejor á los españoles con M. Conde que se conocia á los arabes con los historiadores españoles, sin exceptuar á Mariana tan estimado hace trescientos años.

No solo ha sido tan fiel á los originales, que los hace hablar, como si la historia que ha publicado fuese sacada literalmente, sino que deja ignorar al lector lo que pasaba en las cortes de los principes cristianos contemporaneos de los emires ó califas. Sismondi se declara por la opinion contraria. «A mis ojos, dice, este plan está bien concebido; llena completamente los deseos que tenian los sabios que no conocian las lenguas orientales, y en cuanto al resto del publico, jamas puede esperarse que una historia de los arabes en España se haga una obra popular, y aun el único medio de lograrlo era el presentar el resumen de la historia de los arabes tal como ellos la han concebido, hacer hablar á sus autores, conservar sus opiniones acerca de las personas y de las cosas, con los colores naturales de este pueblo tan diverso de nosotros, con sus preocupaciones políticas y religiosas, abstrayendolas absolutamente de nosotros. Si habia hechos ó datos que rectificar, era preciso hacerlo con una critica enteramente arabe, de suerte que esta otra fuese siempre *el reves de los anales españoles* segun la expresion original del mismo Conde.

Para hacer juzgar los dos modos de tratar un mismo asunto, presenta Sismondi un fragmento de la historia de Conde tal como él la escribió, y el mismo trozo según la refundición de Marlés. Escoge la batalla de Poitiers entre Carlos Martel y Abderahman, en la que se decidió la suerte de la Europa. Refiere primero los pormenores de aquel sangriento combate según lo cuentan los historiadores cristianos, y como en los anales de los Francos no se encuentren más noticias que la de que en 834 octubre. *Karl combat les Sarrasins, le jour de samedi, a Poitiers*" (renglon que sin variar casi nada se encuentra en veinte anales diferentes) dice, que para tener más detalles sobre esta grande catastrophe es menester acudir á España, y en efecto se sirve del conicon de Isidoro, obispo de Beja, para informarnos de la manera conque los cristianos describieron aquella acción. Siguese la relación arabiga que Conde tomó de Aben Alabar el Codai de Valencia, y concluida la cual, dice Sismondi: "Vease en fin la relación del mismo suceso tal como M. Marlés ha creído deber arreglarla á la francesa." Después espone su juicio tan poco favorable á Marlés como honroso á Conde: sentimos, dice, no encontrar en la obra de Marlés nada de original, nada de Arabé ni de Franco. Hubiéramos preferido que nos hubiera dado, como podía, una traducción elegante y fiel de la obra de D. José Coude. No conoce bien los arabes para juzgar filosóficamente sobre su historia (2). Nos entretiene con las revoluciones del Serrallo ó de los campos, sin elevarse nunca á las revoluciones morales de la nación &c. &c. Otras muchas tachas descubre el crítico Sismondi en la obra de Marlés, defectos de que está libre la traducción del laborioso y modesto Conde. — T. J. Serrano.

*Real orden mandando que los arrendadores de portazgos paguen el subsidio de comercio.*

Enterado el Rey N. S. del expediente promovido por varios arrendadores de portazgos para que se les exima de contribuir al subsidio de 10 millones que paga el comercio de España, y que se les devuelvan las cantidades que por el mismo concepto se les han exigido desde el año de 1824; se ha servido S. M. declarar, conforme con el dictamen del Consejo de señores Ministros, que no hay motivo alguno para eximir á los arren-

(2) No parece que ha sido más feliz M. de Marlés en su obra *Pierre de Lara; ou l'Espagne au siecle XI*, 4 tomos en 8.º novela histórica destituida de interés, y que pinta á la España de Alfonso el 6.º con colores que podrían aplicarse á cualquiera otra nación y otra época.

4  
dadores de portazgos del pago del subsidio de comercio, por no recaer esta contribucion sino sobre los beneficios que les resultan de sus arriendos. De Real orden &c. Madrid 25 de Diciembre de 1828. = Luis Lopez Ballesteros.

El Sr. D. Tomas Barrera, caballero del orden de S. Hermenegildo, brigadier de la Real Armada, juez de Arribadas y Alzadas de este puerto, ha provehido auto en 24 del corriente mes con dictamen del Sr. Asesor titular de Arribadas D. Pascual Bolaños, y por ante mi el escribano publico del numero de esta ciudad, y habilitado interinamente por el mismo Sr. Juez para el despacho de la escribania de Arribadas durante la enfermedad del titular de ella D. Bernardo de la Calle, mandando sacar nuevamente à pública subasta por término de nueve dias contados desde esta fecha y con señalamiento al ultimo para el remate en las casas de su señoria y à la hora de las doce de su mañana, cinco cajones de bálsamo del Perú en sus correspondientes latas con 800 libras, apreciados por peritos en la cantidad de 12.800 rs. plata al respecto de 16 rs. dicha cada libra; lo que se hace notorio al publico para que quien quiera hacer ofertas acuda à la escribania de dicho juzgado, calle Ancha, num. 144, en donde se le darán las instrucciones necesarias. Cadiz 31 de Enero de 1829. = Joaquin Rubio.

**AVISOS.**  
*Debajo de la Muralla, en la nave que fué de panaderia se vende el quintal de papas de Asturias frescas à 24 rs., y la arroba à 6 rs.*

**NACIMIENTO.** = En la calle de la Compañia se manifestará un primoroso Nacimiento adornado con varias figuras, las cuales egecutarán diferentes pasos: concluyendo la funcion con varios juegos hidráulicos interpolados con fuegos artificiales. Se darán dos funciones una à las 4 y otra à las 7.

**TEATRO PRINCIPAL.** = *Elisa y Claudio* (opera en 2 actos, musica del maestro D. Saverio Mercadante). = Será desempeñada por las Sras. Adelaida Varese de Pedrotti, Clara Asti dos Santos y Josefina Monati, y los Sres. Pedro Alejandro Pedrotti, Domingo Vaccani, Cayetano Macconi, Luis Pugola y Esteban Ferrero. = A las 7.

El papel que desempeña el indicado Sr. Ferrero es por un efecto de condescendencia por no ser parte que le corresponde. = Se advierte que todos los niños deben pagar la entrada à excepcion de los de pecho. = El argumento de dicha opera se halla de venta en el despacho de billetes à 4 rs.

CON REAL PERMISO:

En la imprenta Gaditana, calle de D. Carlos, núm. 69.